Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w dnia środku na drodze zobaczyłem królu z nieba ponad jasność słońca które oświeciło mnie światło i tych ze mną idących
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w środku dnia, na drodze, zobaczyłem, królu, światło z nieba, przewyższające jasność słońca, które zewsząd oświeciło mnie oraz tych, którzy szli ze mną.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(w) dnia środku na drodze zobaczyłem, królu, z nieba ponad jasność słońca (które oświetliło) mię światło i (tych) razem ze mną idących.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(w) dnia środku na drodze zobaczyłem królu z nieba ponad jasność słońca które oświeciło mnie światło i (tych) ze mną idących
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nagle, w środku dnia, na drodze, zobaczyłem, o królu, światło z nieba. Było jaśniejsze niż blask słońca. Otoczyło mnie samego oraz tych, którzy szli ze mną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W południe, będąc w drodze, ujrzałem, królu, światłość z nieba *jaśniejszą* niż słońce, która oświeciła mnie i tych, którzy jechali ze mną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W południe, w drodze będąc, widziałem; o królu! światłość z nieba, jaśniejszą nad jasność słoneczną, która oświeciła mnie i tych, którzy jechali ze mną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	w śrzód dnia w drodze, widziałem, królu, jasność z nieba nad jasność słoneczną, że mię oświeciła i tych, którzy ze mną wespół byli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W południe podczas drogi ujrzałem, o królu, jaśniejsze od słońca światło z nieba, które ogarnęło mnie i moich towarzyszy podróży.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ujrzałem, o królu, w południe w czasie drogi światłość z nieba, jaśniejszą nad blask słoneczny, która olśniła mnie i tych, którzy jechali ze mną;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W południe podczas drogi ujrzałem, o królu, światłość z nieba, jaśniejszą od słońca, która ogarnęła mnie i tych, co jechali ze mną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podczas tej podróży, w samo południe zobaczyłem, królu, światło z nieba jaśniejsze od słońca. Olśniło ono mnie i moich towarzyszy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	w samo południe, o królu, ujrzałem na drodze światło z nieba, światło jaśniejsze od blasku słońca, obejmujące mnie i towarzyszy mojej wyprawy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W samo południe, o królu, zobaczyłem na drodze światło z nieba jaśniejsze niż słońce, które olśniło mnie i moich towarzyszy podróży.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Królu! W samo południe, w czasie drogi ujrzałem światło z nieba, jaśniejsze od słońca, które olśniło

			mnie i tych, którzy ze mną jechali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	опівдні в дорозі побачив я, царю, світло з небес, ясніше від сяйва соняшного, що осяяло мене і тих, що йшли зі мною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale w środku dnia, królu, nieopodal słońca zobaczyłem na drodze blask z nieba światło oświetlające mnie oraz tych, co szli razem ze mną.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Byłem w drodze i było, wasza wysokość, południe, gdy ujrzałem światłość z nieba, jaśniejszą niż słońce, jaśniejącą wokół mnie i mych towarzyszy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	w południe ujrzałem w drodze, o królu, że światło jaśniejsze niż blask słońca rozbłysło z nieba wokół mnie i wokół tych, którzy ze mną wędrowali.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Królu! Podczas tej podróży, w południe, ujrzałem światło z nieba, jaśniejsze od słońca, które ogarnęło mnie i moich towarzyszy podróży.